

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****ENVIRONMENTAL CHOICE PROGRAM**

Notice is hereby given that Environment Canada, under the authority of the *Canadian Environmental Protection Act*, as at January 1, 1998, has the following national licensing criteria in force under the Environmental Choice Program.

ECP-01	Automotive Engine Oil
ECP-03	Products Made from Recycled Plastic
ECP-04	Batteries
ECP-06	Products Made from Recycled Rubber
ECP-08*	Fine Paper from Recycled Paper
ECP-10	Miscellaneous Products from Recycled Paper
ECP-11*	Newsprint from Recycled Paper
ECP-14	Diapers
ECP-15	Composting Systems for Residential Waste
ECP-16	Automotive Fuels
ECP-17	Reusable Utility Bags
ECP-19	Energy-efficient Lamps
ECP-22	Water-conserving Products
ECP-28	Commercial Car Wash Services
ECP-29	Automobile Service Stations
ECP-30	Autobody Collision Repair and Refinishing
ECP-33	General Purpose Cleaners
ECP-34	Domestic Water Heaters
ECP-35	Building Materials: Acoustical Products
ECP-40	Building Materials: Thermal Insulation
ECP-42	Remanufactured Printer Cartridges
ECP-43	Engine Coolant Concentrate
ECP-44	Adhesives
ECP-45	Sealants and Caulking Compounds
ECP-46	Photocopiers
ECP-48	Printing Inks
ECP-50	Gypsum Wallboards
ECP-55	Driveway Sealers
ECP-56	Photofinishing Services
ECP-57	Industrial and Commercial Cleaners
ECP-58	Lithographic Printing Services
ECP-59	Toilet Tissue
ECP-60	Kitchen Towels
ECP-61	Facial Tissue
ECP-62	Table Napkins
ECP-63	Hand Towels
ECP-64	Rechargeable Consumer Batteries
ECP-66	Office Furniture and Panel Systems
ECP-67	Recycled Water-borne Surface Coatings
ECP-68	Biodegradable Non-toxic Chain and Saw Lubricants
ECP-69	Polyethylene Plastic Film Products
ECP-70	Demountable Partitions
ECP-71	Facsimile Machines

* Criteria presently under revision

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****PROGRAMME CHOIX ENVIRONNEMENTAL**

Avis est par les présentes donné qu'à compter du 1^{er} janvier 1998, les critères d'obtention de licence pancanadiens suivants élaborés dans le cadre du programme Choix environnemental d'Environnement Canada sont en vigueur et ce, en vertu de la *Loi sur la protection de l'environnement*.

PCE-01	Huiles à moteur automobile
PCE-03	Produits à base de plastique recyclé
PCE-04	Piles
PCE-06	Produits à base de caoutchouc recyclé
PCE-08*	Papier fin fabriqué à partir de papier recyclé
PCE-10	Produits divers fabriqués à partir de papier recyclé
PCE-11*	Papier journal fabriqué à partir de papier recyclé
PCE-14	Couches
PCE-15	Systèmes de compostage pour déchets domestiques
PCE-16	Carburants automobiles
PCE-17	Sacs réutilisables
PCE-19	Lampes à haut rendement
PCE-22	Produits favorisant l'économie d'eau
PCE-28	Lave-autos commerciaux
PCE-29	Stations-services
PCE-30	Services de réparation de carrosserie, de dommages à l'automobile et de remise en état
PCE-33	Nettoyants tout usage
PCE-34	Chauffe-eau domestiques
PCE-35	Matériaux de construction : Produits acoustiques
PCE-40	Matériaux de construction : Isolants thermiques
PCE-42	Cartouches d'imprimerie remises à neuf
PCE-43	Liquide de refroidissement concentré
PCE-44	Adhésifs
PCE-45	Produits d'étanchéité et de calfeutrage
PCE-46	Photocopieurs
PCE-48	Encres d'imprimerie
PCE-50	Panneaux de gypse
PCE-55	Enduits pour entrée
PCE-56	Services de développement et tirage photographiques
PCE-57	Nettoyants industriels et commerciaux
PCE-58	Services de lithographie
PCE-59	Papier hygiénique
PCE-60	Papier essuie-tout
PCE-61	Papiers mouchoirs
PCE-62	Serviettes de table
PCE-63	Essuie-mains
PCE-64	Piles rechargeables de consommateur
PCE-66	Mobilier et systèmes de panneaux pour bureau
PCE-67	Enduits en suspension aqueuse recyclés
PCE-68	Lubrifiants biodégradables non toxiques pour chaînes et scies
PCE-69	Produits de pellicule de polyéthylène
PCE-70	Cloisons démontables
PCE-71	Télécopieurs

* Directives présentement en voie de révision

ECP-72	Marine Inboard/Outboard Engine Oil	PCE-72	Huiles pour moteurs marins en-bord et hors-bord
ECP-73	Marine Foul Release Coatings	PCE-73	Enduits marins antiadhérence
ECP-74	Business Forms and Other Converted Paper Products	PCE-74	Formulaires commerciaux et autres produits en papier dérivés
ECP-75	Envelopes	PCE-75	Enveloppes
ECP-76*	Surface Coatings	PCE-76*	Enduits
ECP-77*	Pulp and Paper Products	PCE-77*	Produits pâtes et papiers
PRC-001	Clothing Made from Certified Organic Cotton	PCJ-001	Vêtements faits de coton organique certifié
PRC-002	Source Reduced Plastic Cheese Packaging Film	PCJ-002	Pellicule plastique réduite à la source pour l'emballage du fromage
PRC-003	Organic Turf Management Service	PCJ-003	Service de gestion organique de gazons
PRC-004	Source Reduced Plastic Petri Dishes	PCJ-004	Boîtes de Pétri à teneur réduite en plastique
PRC-005	Fire Door Kit for Retrofit Projects	PCJ-005	Trousse de porte coupe-feu pour projets de rénovations
PRC-007	Battery Powered Lawnmower	PCJ-007	Tondeuse à gazon à batterie rechargeable
PRC-009	Cotton Swabs	PCJ-009	Coton-tiges
PRC-010	Pressed Firewood Logs	PCJ-010	Billes comprimées à brûler
PRC-011	Technology for Industrial/Laboratory Extractions	PCJ-011	Technologie pour l'extraction à l'échelle industrielle ou en laboratoire
PRC-012	Energy Efficient Tires	PCJ-012	Pneus à haut rendement
PRC-013	Laser-Jet Desk Top Printers	PCJ-013	Micro-imprimantes à jet au laser
PRC-014	Household Washing Machines	PCJ-014	Machines à laver domestiques
PRC-015	Household Dishwashers	PCJ-015	Lave-vaisselle domestiques
PRC-016	Packaging Management System	PCJ-016	Système de gestion de l'emballage
PRC-017	Alternative Water-well Rehabilitation Technology	PCJ-017	Technologie de remise en état des puits d'eau
PRC-018	Alternative Source Electricity Generation by Utilities	PCJ-018	Sources de production d'électricité alternatives
PRC-019	Paint and Varnish Remover	PCJ-019	Décapant de peinture et de vernis
PRC-020	Outdoor Furnishings Manufactured from Waste-wood	PCJ-020	Meubles de plein air fabriqués à partir de déchets de bois
PRC-021	Packaging Management System — Clothing Hangers	PCJ-021	Système de gestion de l'emballage — cintres
PRC-022	Synthetic Industrial Lubricants	PCJ-022	Lubrifiant industriel synthétique
PRC-023	Sanitary Napkins	PCJ-023	Serviettes hygiéniques
PRC-024	Particleboard Manufactured from an Agricultural Fibre	PCJ-024	Les panneaux de particules fabriqués à partir d'une fibre agricole
PRC-025	Advanced Wastewater Treatment System	PCJ-025	Système de pointe de traitement des eaux usées
PRC-026	Re-refined Industrial Lubricating Oil	PCJ-026	Lubrifiant industriel régénéré
PRC-027	Pouch Packaging System for Liquid Milk	PCJ-027	Système d'emballage du lait en sacs
PRC-028	Bicycle Chain Lubricant	PCJ-028	Lubrifiant pour chaîne de vélo
PRC-029	Alternative Source Electricity Generation from Remote-site Waste-wood	PCJ-029	Sources de production d'électricité à partir de déchets de bois provenant de sites éloignés
PRC-030	Residential Homes	PCJ-030	Maisons résidentielles
PRC-031	Resin used in the Manufacture of Compost Bags	PCJ-031	Résine utilisée dans la fabrication des sacs de compostage
PRC-032	Mattresses	PCJ-032	Matelas
PRC-033	Outdoor Community Events	PCJ-033	Événement communautaire de plein air
PRC-034	Electronic Equipment Recovery Service	PCJ-034	Service de récupération et valorisation de produits électroniques
PRC-035	Fishing Sinkers	PCJ-035	Plombs pour la pêche
PRC-036	Component Pulp from Recovered Fibre	PCJ-036	Pâte de composante fabriquée à partir de fibre récupérée
PRC-037	Fibreboard Manufactured from Recycled Resources	PCJ-037	Panneau de fibres fabriqué à partir de ressources recyclées
PRC-038	Warming/Cooking Gel	PCJ-038	Gel de cuisine chauffant
PRC-040	Office Facilities	PCJ-040	Aménagement de bureau
PRC-041	Anticorrosion Chemical for Vehicles	PCJ-041	Produit chimique anticorrosif pour véhicules
PRC-042	Liquid Laundry Detergent / Fabric Softeners	PCJ-042	Détergent à lessive et assouplissant liquides
PRC-043	Cork Flooring Products	PCJ-043	Produits de revêtement de sol en liège
PRC-044	Compost from Fish Offal and Peat	PCJ-044	Compost de déchets de poissons et de tourbe
PRC-045	Garment Cleaning Services	PCJ-045	Services de nettoyage de vêtements
PRC-046	Industrial Hand Cleaners	PCJ-046	Détergents industriels pour les mains
PRC-047	Photochemical Recovery Service	PCJ-047	Service de récupération photochimique

* Criteria presently under revision

* Directives présentement en voie de révision

PRC-048	Hospital Grade Disinfectants
PRC-049	Biodegradable Polymer
PRC-050	Thermostat Control

PCJ-048	Désinfectants qualité hôpitaux
PCJ-049	Polymère biodégradable
PCJ-050	Commande de thermostat

These criteria are elements of the Environmental Choice Program. The Environmental Choice Program is designed to support a continuing effort to improve and/or maintain environmental quality by reducing energy and materials consumption and by minimizing the impacts of pollution generated by the production, use and disposal of goods and services available to Canadians.

Ces directives sont des éléments du programme Choix environnemental. Le programme Choix environnemental a pour but de soutenir les efforts constants déployés en vue d'améliorer ou de maintenir la qualité de l'environnement en réduisant la consommation d'énergie et de matières, et en minimisant les incidences de la pollution engendrée par la production, l'utilisation et l'élimination des biens et des services offerts aux Canadiens.

Anyone wishing to obtain copies of the above guidelines or provide comments on the panel review (PRC) licensing criteria should contact: TerraChoice Environmental Services Inc., 2197 Riverside Drive, Suite 300, Ottawa, Ontario K1H 7X3, (613) 247-1900 (Telephone), (613) 247-2228 (Facsimile). All comments must be received within 60 days from the date of publication of this notice.

Quiconque désire faire des commentaires concernant les directives ou les critères d'obtention d'une licence dans le cadre de l'examen par un jury peut communiquer avec le Cabinet conseil en environnement TerraChoice Inc. situé au 2197, promenade Riverside, Bureau 300, Ottawa (Ontario) K1H 7X3, (613) 247-1900 (téléphone), (613) 247-2228 (télécopieur). Les personnes désirant acheminer leurs commentaires disposeront d'une période de 60 jours suivant la date de publication du présent avis.

January 1998

Janvier 1998

[10-1-o]

[10-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT
CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05897 is approved.

1. *Permittee*: Fogo Island Co-op Society Ltd., Fogo, Newfoundland.
2. *Type of Permit*: To dump or load fish and crab offal.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 21, 1998, to February 15, 1999.
4. *Loading Site(s)*: 49°43.03' N, 54°16.55' W, Fogo, Newfoundland.
5. *Dump Site(s)*: 49°43.65' N, 54°16.35' W, at an approximate depth of 12 m.
6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.
7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.
8. *Method of Dumping*: Direct release.
9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 1 000 tonnes.
11. *Material to be Dumped*: Fish and crab offal.
12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05897 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Fogo Island Co-op Society Ltd., Fogo (Terre-Neuve).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson et de crabe.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 juin 1998 au 15 février 1999.
4. *Lieu(x) de chargement* : 49°43,03' N., 54°16,55' O., Fogo (Terre-Neuve).
5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°43,65' N., 54°16,35' O., à une profondeur approximative de 12 m.
6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.
7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.
8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.
11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et de crabe.
12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport

following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The Permittee is responsible for containment of the material at the loading site, clean-up and, where necessary, retrieval of lost waste at the loading site. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

Fish offal and crab offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish and crab offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[10-1-o]

doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronautique, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du présent permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le titulaire est chargé d'assurer la retenue des substances sur le lieu de chargement ainsi que le nettoyage des lieux et, si nécessaire, la récupération des déchets déversés sur le lieu de chargement. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson et de crabe doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Le présent permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis portera en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Il est interdit de garder des déchets de poisson et de crabe destinés à l'immersion en mer plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[10-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05898 is approved.

1. *Permittee*: T&H Fisheries Inc., Cox's Cove, Newfoundland.
2. *Type of Permit*: To dump or load fish and crab offal.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1 to December 31, 1998.
4. *Loading Site(s)*: 49°07.10' N, 58°04.20' W, Cox's Cove, Newfoundland.
5. *Dump Site(s)*: 49°08.00' N, 54°04.00' W, at an approximate depth of 190 m.
6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.
7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05898 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : T&H Fisheries Inc., Cox's Cove (Terre-Neuve).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson et de crabe.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} avril au 31 décembre 1998.
4. *Lieu(x) de chargement* : 49°07,10' N., 58°04,20' O., Cox's Cove (Terre-Neuve).
5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°08,00' N., 54°04,00' O., à une profondeur approximative de 190 m.
6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.
7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Method of Dumping*: Direct release.
9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 2 000 tonnes.
11. *Material to be Dumped*: Fish and crab offal.
12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The Permittee is responsible for containment of the material at the loading site, clean-up and, where necessary, retrieval of lost waste at the loading site. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

Fish offal and crab offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish and crab offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[10-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05899 is approved.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 tonnes métriques.
11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et de crabe.
12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du présent permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le titulaire est chargé d'assurer la retenue des substances sur le lieu de chargement ainsi que le nettoyage des lieux et, si nécessaire, la récupération des déchets déversés sur le lieu de chargement. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson et de crabe doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Le présent permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis portera en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Il est interdit de garder des déchets de poisson et de crabe destinés à l'immersion en mer plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[10-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05899 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Permittee*: Dorset Fisheries Ltd., Long Cove, Newfoundland.
2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 16 to December 31, 1998.
4. *Loading Site(s)*: 47°34.50' N, 53°40.00' W, Long Cove, Newfoundland.
5. *Dump Site(s)*: 47°36.00' N, 53°39.00' W, at an approximate depth of 100 m.
6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.
7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.
8. *Method of Dumping*: Direct release.
9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 1 500 tonnes.
11. *Material to be Dumped*: Fish offal.
12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The Permittee is responsible for containment of the material at the loading site, clean-up and, where necessary, retrieval of lost waste at the loading site. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

Fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written

1. *Titulaire* : Dorset Fisheries Ltd., Long Cove (Terre-Neuve).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 16 mars au 31 décembre 1998.
4. *Lieu(x) de chargement* : 47°34,50' N., 53°40,00' O., Long Cove (Terre-Neuve).
5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°36,00' N., 53°39,00' O., à une profondeur approximative de 100 m.
6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.
7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant de contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.
8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.
11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.
12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du présent permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le titulaire est chargé d'assurer la retenue des substances sur le lieu de chargement ainsi que le nettoyage des lieux et, si nécessaire, la récupération des déchets déversés sur le lieu de chargement. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Le présent permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Il est interdit de garder des déchets de poisson destinés à l'immersion en mer plus de 96 heures à bord du navire sans

consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[10-1-o]

l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[10-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05900 is approved.

1. *Permittee*: Crimson Tide Fisheries Ltd., Dover, Newfoundland.
2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 16 to December 31, 1998.
4. *Loading Site(s)*: 48°52.00' N, 53°58.50' W, Dover, Newfoundland.
5. *Dump Site(s)*: 48°51.00' N, 53°57.00' W, at an approximate depth of 90 m.
6. *Route to Dump Site*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.
7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.
8. *Method of Dumping*: Direct release.
9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 500 tonnes.
11. *Material to be Dumped*: Fish offal.
12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05900 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Crimson Tide Fisheries Ltd., Dover (Terre-Neuve).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 16 mars au 31 décembre 1998.
4. *Lieu(x) de chargement* : 48°52,00' N., 53°58,50' O., Dover (Terre-Neuve).
5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°51,00' N., 53°57,00' O., à une profondeur approximative de 90 m.
6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.
7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.
8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.
11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.
12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du présent permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

The Permittee is responsible for containment of the material at the loading site, clean-up and, where necessary, retrieval of lost waste at the loading site. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

Fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region
[10-1-o]

Le titulaire est chargé d'assurer la retenue des substances sur le lieu de chargement ainsi que le nettoyage des lieux et, si nécessaire, la récupération des déchets déversés sur le lieu de chargement. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Le présent permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON
[10-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05912 is approved.

1. *Permittee*: Fishery Products International, Triton, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish and crab offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1, 1998, to March 31, 1999.

4. *Loading Site(s)*: 49°32.18' N, 55°35.54' W, Triton, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 49°33.30' N, 55°34.00' W, at an approximate depth of 183 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 3 500 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish and crab offal.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05912 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Fishery Products International, Triton (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson et de crabe.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} avril 1998 au 31 mars 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°32,18' N., 55°35,54' O., Triton (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°33,30' N., 55°34,00' O., à une profondeur approximative de 183 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant de contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 3 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et de crabe.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The Permittee is responsible for containment of the material at the loading site, clean-up and, where necessary, retrieval of lost waste at the loading site. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

Fish offal and crab offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish and crab offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[10-1-o]

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du présent permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le titulaire est chargé d'assurer la retenue des substances sur le lieu de chargement ainsi que le nettoyage des lieux et, si nécessaire, la récupération des déchets déversés sur le lieu de chargement. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson et de crabe doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Le présent permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Il est interdit de garder des déchets de poisson et de crabe destinés à l'immersion en mer plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[10-1-o]